

VERNEINUNG DES INFINITIVS CONSTRUCTUS‘

Der Infinitiv constructus wird – sofern er ohne proklitische Präpositionen substantivisch gebraucht wird – mit der Partikel **לְבִלְתִּי** verneint:

Jer 16,12

וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבֹתֵיכֶם וְהִנַּגְּתֶם הַלְכִים
אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרֹת לְבֹ-הֲרָע לְבִלְתִּי שְׁמַע אֵלַי:
Inf.c

Ihr aber habt schlimmer gehandelt [in Hinblick auf das Tun] als eure Väter. Und seht: Wandelnde (seid ihr), ein jeder nach der Verstocktheit seines bösen Herzens. *wörtl.*: **Nicht** (ist/gibt es) **ein Hören** auf mich. → Nicht hört ihr auf mich./ ...ohne auf mich zu hören.

שְׁמַע – Inf. cons. Q. [שמע] (mit Patach furtivum)

הִרְעַתֶּם – 2.m.Pl. AK Hif. [רעע] – ihr habt schlimm gehandelt; שְׂרָרֹת – Verstocktheit

Ex 9,17

עוֹדָה מְסֻתָּלָל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שְׁלַחֵם:
Inf.c

Noch immer spielst du dich auf gegenüber meinem Volk: **nicht** (ist/gibt es) **ihr Freilassen**. → Nicht gibst du sie frei.

שְׁלַחֵם – Inf. cons. Pi. [שלח] + Suff. 3.m.Pl. – sie freigegeben, entlassen

מְסֻתָּלָל – Pt.m.Sg. St.a. Hitpo. [סלל] – sich aufspielen

Lev 18,30

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמְרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקֹת הַתּוֹעֵבוֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְפָנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
Inf.c Figura etymologica

Bewahrt meine Anordnung! *wörtl.*: **Nicht** (ist) **ein Tun...** → Tut nicht nach den Satzungen der Abscheulichkeit, welche vor euch gemacht worden sind. Und werdet nicht unrein durch sie. Ich bin der HERR, euer Gott!

וּשְׁמַרְתֶּם – 2.m.Pl. Waw-AK Q. [שמר] – Bewahrt!; מִשְׁמְרֹתַי – מִשְׁמֶרֶת + Suff. 1.c.Sg. – meine

Anordnung; נַעֲשׂוּ – 3.c.Pl. AK Nif. [עשה] – sie haben getan; תִּטְמְאוּ – 2.m.Pl. PK Hitp. [טמא]

Gen 19,21

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאתִי פָנֶיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבִלְתִּי
הַפְּכִי אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
Inf.c

Und da sprach er zu ihm: „Siehe ich habe dein Gesicht aufgehoben (→ ich bin dir gewogen) sogar in Hinblick auf diese Angelegenheit: *wörtl.*: **Nicht** (ist/wird sein) **mein Verwüsten...** → Nicht werde ich verwüsten die Stadt, von welcher du sprachst.

הַפְּכִי – Inf. c. Q. [הפק] + Suff. 1.c.Sg. (mit Qamez chatuf) – mein Verwüsten

נִשְׂאתִי פָנֶיךָ – jem.es Gesicht aufheben, i.S.v. gnädige Zuwendung, Gewogenheit